

Tehniline kirjeldus

„PRIDE-i koolitus eestkosteperedele“ venekeelsete koolitusmaterjalide kohandamine
Väikeostu esemeks on Sotsiaalkindlustusameti (edaspidi tellija) jaoks „PRIDE-i koolitus eestkosteperedele“ venekeelsete koolitusmaterjalide kohandamise teenuse osutamine tellijale vajalikus mahus alates hankelepingu (edaspidi leping) jõustumisest.

1. Hanke ese ja eesmärk

- 1.1 Hanke esemeks on „PRIDE-i koolitus eestkosteperedele“ venekeelsete koolitusmaterjalide kohandamine (mahuga u 190 lk) „PRIDE-i koolitus eestkosteperedele“ eestikeelsele koolitusmaterjalide ja „PRIDE-i eelkoolitus“¹ venekeelsetele koolitusmaterjalide põhjal.
- 1.2 Hanke eesmärk on tagada, et venekeelne koolitusmaterjal oleks sisuliselt, terminoloogiliselt ja vormiliselt kooskõlas loodud eestikeelse versiooniga ja täna PRIDE-i eelkoolituse venekeelsetes materjalides oleva sisu ja terminoloogiaga. Hanke tulemusena valmiv venekeelne koolitusmaterjal peab võimaldama venekeelsetel õppijatel saada samaväärselt ajakohast ja kvaliteetset teavet nagu „PRIDE-i koolitus eestkosteperedele“ eestikeelsetes koolitusmaterjalides.
- 1.3 Hankija sõlmib lepingu ühe edukaks tunnistatud pakkujaga.

2. Teenuse kirjeldus

- 2.1 Teenuseosutaja kohustub teostama järgmised tegevused:
 - 2.1.1 võrrelda olemasolevat venekeelset PRIDE-i eelkoolituse koolitusmaterjali uue eestikeelse eestkosteperedele loodud koolitusmaterjaliga;
 - 2.1.2 tuvastada muudatused, täiendused ja erinevused kahe versiooni vahel;
 - 2.1.3 kasutada tellija poolt edastatud venekeelset materjali töö aluseks;
 - 2.1.4 täiendada ja korrigeerida materjali, parandades keelelist kvaliteeti, terminoloogiat ja stiili;
 - 2.1.5 lisada täiendatud tõlkekohti venekeelsesse lõppmaterjali nii, et see oleks terviklik ja kooskõlas eestikeelse versiooniga;
 - 2.1.6 tagada venekeelse materjali terminoloogiline ühtsus, keeleline korrektsus ja arusaadav esitusviis;
 - 2.1.7 täiendada ja lisada venekeelse soovitusliku kirjanduse nimekirja;

3. Osapoolte kohustused

- 3.1 Tellija roll ja kohustused
 - 3.1.1 Tellija edastab töövõtjale tööks vajalikud lähtefailid Word formaadis (loodud eestikeelne materjal, olemasolev venekeelne materjal);
 - 3.1.2 Tellija korraldab vahekohtumised vastavalt vajadusele, aga mitte vähem kui 2 korda lepinguperioodi jooksul;
 - 3.1.3 Tellija annab vajadusel töövõtjale täiendavaid juhiseid;
 - 3.1.4 Tellija kontrollib ja võtab vastu lõpptulemuse, hinnates selle vastavust kokku lepitud nõuetele.
- 3.2 Töövõtja roll ja kohustused
 - 3.2.1 Töövõtja tagab, et töö on teostatud nõuetekohaselt, õigeaegselt ja kooskõlas tellija juhistega;
 - 3.2.2 Töövõtja kasutab olemasolevat venekeelset materjali alusmaterjalina, kuid vastutab selle sisulise ja keelelise korrigeerimise ning lõpptulemuse eest;

¹ PRIDE-i koolitus eestkosteperedele materjalid on loodud PRIDE-i eelkoolituse materjalide põhjal ning suures osas on sisulisi kattuvusi.

- 3.2.3 Töövõtja järgib kokku lepitud tähtaegu ning teavitab õigeaegselt tellijat võimalikest takistustest;
- 3.2.4 Töövõtja osaleb tellija poolt korraldatud vahekohtumistel ja annab teada lisakohtumiste vajadusest;
- 3.2.5 Töövõtja käsitleb tellija edastatud materjale konfidentsiaalselt ega kasuta neid kõrvalistel eesmärkidel.

Tellimuse teostamise täpne ajakava koostatakse töövõtjaga esmasel töökohtumisel. Töö tuleb tellijale üle anda hiljemalt **31.05.2026 a.** Valminud koolitusmaterjalid tuleb edastada tellijale digitaalsel kujul. Kõik koolitusmaterjalidega seotud õigused tulevad tellijale üle. Tellijal on õigus keelduda töö vastuvõtmisest, kui see ei vasta hanke alusdokumentides ja pakkumuses sätestatule. Tellija määrab üleandmisel ilmnenud puuduste kõrvaldamiseks tähtaja.

4. Nõuded pakkujale

- 4.1 Pakkuja on läbinud PRIDE-eelkoolituse koolitajate koolituse pärast 2015. aastat;
- 4.2 Pakkujal on vene keel emakeel või ta omab vene keele oskust vähemalt C1 tasemel.